

火事の際は、「火事です」  
救急のときは「救急です」と、  
日本語で次の要領で  
ゆっくりはっきりと  
言ってください。



Hãy nói chậm và rõ ràng theo hướng  
dẫn sau bằng tiếng Nhật, khi hỏa hoạn  
là 「火事です」 “kaji desu” (hỏa hoạn),  
khi cấp cứu là 「救急です」 “kyukyu  
desu” (cấp cứu).

### 火事 Hỏa hoạn

1. 火事の際は「火事です」という。  
Khi hỏa hoạn thì nói 「火事です」  
“kaji desu” (hỏa hoạn).

2. 場所を知らせる「〇〇区〇〇丁目  
〇番〇号」と言う。  
Nói 「〇〇区〇〇丁目〇番〇号」  
“〇〇ku 〇〇chome Oban Ogo”  
(địa chỉ) để chỉ ra nơi chốn.

3. 名前を知らせる「私の名前は〇〇  
です」と言う。  
Nói 「私の名前は〇〇です」  
“watashino namae wa 〇〇desu”  
(tên tôi là〇〇) để cho biết tên.

### 救急 Cấp cứu

1. 救急の際は「救急です」と言う。  
Khi cấp cứu thì nói 「救急です」  
“kyukyu desu” (cấp cứu).

2. 場所を知らせる「〇〇区〇〇丁目  
〇番〇号」と言う。  
Nói 「〇〇区〇〇丁目〇番〇号」  
“〇〇ku 〇〇chome Oban Ogo”  
(địa chỉ) để chỉ ra nơi chốn.

3. 名前を知らせる「私の名前は〇〇  
です」と言う。  
Nói 「私の名前は〇〇です」  
“watashi no namae wa 〇〇desu”  
(tên tôi là〇〇) để cho biết tên.

### 119番通報時の通訳サービス

### Giới thiệu về dịch vụ phiên dịch khi thông báo số 119

●広島市では、英語、中国語、韓国・  
朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語  
での119番通報にも対応しています。

●日本語が話せない場合は、いずれかの  
言語で火事か救急かを伝えて下さい。

●通報者と通訳者、通信指令室職員の  
三者での通話となります。

●通訳者が対応するまで電話を切らずに  
お待ちください。

●Ở thành phố Hiroshima có hỗ trợ cả  
thông báo số 119 bằng tiếng Anh,  
tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc /  
Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng  
Tây Ban Nha.

●Nếu không nói được tiếng Nhật thì  
hãy nói bằng tiếng nào đó là hỏa  
hoạn hay cấp cứu.

●Sẽ là cuộc gọi 3 bên giữa người  
thông báo với người phiên dịch, nhân  
viên phòng chỉ thị truyền thông.

●Đừng cúp máy mà hãy đợi cho đến  
khi người phiên dịch trả lời.

# 安全な暮らしのために

Để sống một cách an toàn 【ベトナム語】

## 1 火災の時にあなたがすべきこと Những việc bạn nên làm khi hỏa hoạn

### 知らせる



- ・火災になったら大声で  
まわりの人に知らせる。
- ・ダイヤル119番で消防署に  
知らせる。

### Thông báo

- ・ Khi có hỏa hoạn, hãy thông báo cho  
những người xung quanh bằng cách la  
to.
- ・ Báo cho sở cứu hỏa bằng tổng đài số  
119.

### 消す



- ・ 燃えているものに対して  
消火を行う。
- ・ 消火に失敗した場合や天井に燃え  
移ったらすぐに避難する。

### Dập lửa

- ・ Thực hiện dập lửa đối với những thứ  
đang cháy.
- ・ Nếu không dập được lửa hay cháy lan  
sang đến trần nhà thì hãy lánh nạn  
ngay.

### 逃げる



- ・ 濡れたタオルやハンカチを  
口・鼻にあてて避難する。
- ・ 一度避難したら二度とも戻らない。

### Chạy

- ・ Lánh nạn bằng cách đặt khăn mặt hay  
khăn tay ướt vào miệng, mũi.
- ・ Một khi đã lánh nạn rồi thì không quay  
lại nữa.

### 日頃の備え

- ・ ダイヤル119番のために住所、目標  
などを書いたメモを備える。
- ・ 消火器を備える。
- ・ 住宅用火災報知機を寝室等に設置  
する。

### Trang bị thường ngày

- ・ Trang bị ghi chú có ghi địa chỉ, mục tiêu  
v.v để dùng cho tổng đài số 119.
- ・ Trang bị bình chữa cháy.
- ・ Lắp đặt trong phòng ngủ máy cảnh  
báo hỏa hoạn dùng cho gia đình.

## 広島市消防局

〒730-0051

広島市中区大手町五丁目 20-12

TEL (082) 246-8211

## Cục cứu hỏa thành phố Hiroshima

20-12 Otemachi 5-chome

Naka-ku, Hiroshima

730-0051 Japan

## 2 火災の予防 Phòng chống hỏa hoạn

放火、たばこの不始末、コンロやストーブの取り扱い不注意による火事が多く発生しています。次のことを実行してください。

Có rất nhiều vụ hỏa hoạn xảy ra do phóng hỏa, tai nạn thuốc lá, dùng bếp hay lò sưởi bất cẩn. Hãy thực hiện những điều sau đây:

### 放火

- ・家のまわりに燃えやすい物を置かない。
- ・ごみは収集日に決められた時間に出す。



### Phóng hỏa

- ・Không để những thứ dễ cháy ở xung quanh nhà.
- ・Rác thì vứt vào thời gian đã được quy định của ngày thu gom.

### たばこ

- ・寝たばこは絶対にやめる。
- ・吸い殻は一度水にさらしてから捨てる。

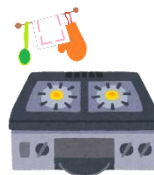


### Thuốc lá

- ・Tuyệt đối không hút thuốc lá trên giường.
- ・Tẩu thuốc lá thì cho nước vào rồi mới vứt.

### こんろ

- ・コンロのまわりに燃えやす物を置かない。
- ・ガスコンロなどのそばを離れる時は、必ず火を消す。



### Bếp

- ・Không để những thứ dễ cháy ở xung quanh bếp.
- ・Khi không ở cạnh những chỗ như bếp ga, thì nhất định phải tắt lửa.

### ストーブ

- ・ストーブは燃えやすいものから離れた位置で使用する。
- ・灯油を給油するときは、必ず火を消す。



### Lò sưởi

- ・Lò sưởi thì dùng ở chỗ cách xa những thứ dễ cháy.
- ・Khi cấp dầu hỏa thì nhất định phải tắt lửa.

## 3 消火器の使い方 Cách dùng bình chữa cháy



①ピンを抜く  
Rút chốt.



②ノズルを火元に向ける  
Hướng vòi về đám cháy.



③レバーを握る  
Bóp van tay cầm.



## 4 救急 Cấp cứu



●救急車は緊急に病院へ行く必要があるときに利用してください。

- ・災害などの事故で大きなケガをしたとき
- ・急病で急いで手当てを必要とするとき  
など

●ダイヤル 119 番で消防署に知らせる

●Hãy sử dụng xe cứu thương khi cần đến bệnh viện khẩn cấp.

- ・Khi bị thương nặng trong tai nạn ví dụ như tai họa
- ・Khi cần xử lý gấp ở bệnh viện v.v

●Bảo cho sở cứu hỏa bằng tổng đài số 119.

## 5 応急手当 Sơ cứu



救急車が来るまであなたのできる  
応急手当てをしてください。

Hãy sơ cứu mà bạn có khả năng  
cho đến khi xe cứu thương đến.

●意識がない。→ 助けを呼ぶ。

●呼吸がない。

→ 胸骨圧迫をする  
AED (自動体外式除細動器)  
を活用する。

●出血している。→ 止血する。

●Ngất → Gọi giúp đỡ.

●Không thở

→ Ấn lòng ngực  
Tận dụng AED (Máy khử rung  
tim ngoài tự động).

●Chảy máu → Cầm máu.